Bible.
N.T.
Acts

ACTUS DISCIPULORUM

[SINE JUDAIZANTIUM EMENDATIONIBUS]

E CODICE RESCRIPTO TARRAGONENSI

OLIM IN BIBLIOTHECA ECCLESIAE CATHEDRALIS TARRAGONAE NUNC
IN AEDIBUS SOCIETATIS HISPANENSIS AMERICANAE
NOVI-EBORACI ASSERVATO

EXTRACTUM ET TRANSLATUM

AB TEXTU LATINO OMNIUM ANTIQUISSIMO

PER

E. S. BUCHANAN, M.A., B.Sc.

Qui Edidit

Old-Latin Biblical Texts: Nos. V and VI; Sacred Latin Texts: Nos. I, II, III and IV; etc., etc.

NEW YORK

1919

ACTUS DISCIPULORUM

[SINE JUDAIZANTIUM EMENDATIONIBUS]

E CODICE RESCRIPTO TARRAGONENSI

OLIM IN BIBLIOTHECA ECCLESIAE CATHEDRALIS TARRAGONAE NUNC
IN AEDIBUS SOCIETATIS HISPANENSIS AMERICANAE
NOVI-EBORACI ASSERVATO

EXTRACTUM ET TRANSLATUM

AB TEXTU LATINO OMNIUM ANTIQUISSIMO

PER

E. S. BUCHANAN, M.A., B.Sc.

Qui Edidit

Old-Latin Biblical Texts: Nos. V and VI; Sacred Latin Texts: Nos. I, II, III and IV; etc., etc.

NEW YORK

1919

ACTUS DISCIPULORUM

ACTUS DISCIPULORUM

[SINE JUDAIZANTIUM EMENDATIONIBUS]

E CODICE RESCRIPTO TARRAGONENSI

OLIM IN BIBLIOTHECA ECCLESIAE CATHEDRALIS TARRAGONAE NUNC
IN AEDIBUS SOCIETATIS HISPANENSIS AMERICANAE
NOVI-EBORACI ASSERVATO

EXTRACTUM ET TRANSLATUM

AB TEXTU LATINO OMNIUM ANTIQUISSIMO

PER

E. S. BUCHANAN, M.A., B.Sc.

Qui Edidit

Old-Latin Biblical Texts: Nos. V and VI; Sacred Latin Texts: Nos. I, II, III and IV; etc., etc.

NEW YORK

1919

PRESS OF
THE NEW ERA PRINTING COMPANY
LANCASTER, PA.

Proemium

Post quam annos uiginti in quaerendo sermonem Domini Ihesu originalem consumpseramus textum codicis huius rescripti omnium antiquissimum et pretiosissimum furatum ab Hispania per Germanum quendam, qui in Angliam transtulit et anno 1907 bibliopolae Anglo uendidit, postea Societati Hispanensi Americanae ab eodem bibliopola reuenditum, cum uenissemus ex patria in mundum occidentalem primum uidimus anno 1916 mense Ianuarii. Uir ditissimus qui Societati Hispanensi praeest, nos receperat Novi Eboraci maxima cum benignitate, et cum rogante eo officium manuscriptorum curatoris in aedibus Societatis accepissemus potestatem habuimus legendi codicem rescriptum super tectum et sub tecto interueniente inter nos et lucem solis tantum uitreo tenuissimo in tecto posito. Claritas caeli Americani nobis expertis caelum fere semper nubilum Britannicum magno auxilio fuit in litteras paene euanidas detegendo. Ubi decem menses ita laboraueramus tum demum species litterarum, quae applicatis chemicis ad atramentum flauum dissoluendum fere ab uisu euanuerunt, in memoria posuimus exactas necnon compendia scribendi notata habuimus omnia. Quo facto opus detrahendi litteras paene euanidas quasi ex tenebris in lucem minus minusque difficile quotidie fiebat. Tam bene erat saeculo tertio decimo consummata operatio dissoluendi chemicis textum antiquum ad substituendum in loco eius textum Uulgatae editionis Hieronymianum ut codicem nostrum continere textus duos nec uenditor eius nec emptor eius suspiceret. Per hoc stetit ut scriptura antiqua conseruaretur per tot saecula usque in hodiernum, nam oculos illorum ecclesiasticorum, qui omnes

manuscriptos Uulgatae editioni contradicentes ad supprimendum quaerebant, litterae antiquae chemicis paene destructae omnino effugerunt. Cum autem saeculo tertio decimo uellum uel pergamentum uel membranum tam magni pretii esset, praecipue si formam tenuissimam illam Africanam quam codex noster exhibebat, ecclesiastici quidam mentes habentes frugales nolebant illud destruere sed redintegrare maluerunt ut scripturam reciperet secundam Uulgatae scilicet conformatam.

Cum sine intermissione ab anno 1896 usque ad annum 1911 in textu sacro Noui Testamenti restituendo laborassemus, nobis pro certo erat textum receptum, ut uocatur, non esse ipsum primitiuum sed locum textus illius discipulorum Domini Ihesu primitiui plane usurpare. Nam nobis post laborationem hanc nostram persuasum erat textum primitiuum illum quem quaerebamus doctrinam spiritalem solam oportuisse exhibere et potestatem et gloriam soli tribuere Deo. Uerebamur autem illo tempore ne textus ille primitiuus spretus ab hominibus qui sibi confidebant et ceteros uolebant dominare, omnino deperiisset.

Iamdudum anno 1914 ex permultis manuscriptis latinis perlectis et lectionibus Uulgatae contradicentibus hic illic detectis, predicebamus in libro nostro *Sacred Latin Texts: No. III* indolem textus primitiui perditi, qua in re tribus posthac annis detectio litterarum codicis nostri paene euanidarum nos non errasse demonstrabat.

Codex noster Tarragonensis rescriptus folia 432 hodie habet et quaeque pagina exhibet columnas scribendi duas et cuique columnae sunt lineae uiginti duae. Breuitas duarum scribendi linearum, quae arcte inter transuersas lineas quattuor continentur, magno auxilio fuit in uerbis detegendis paene inuisibilibus post litteras unam uel duas

detectas, praesertim cum quique codicis nostri uersus incipit cum littera paullo maiori ceteris et ideo faciliori in detegendo.

Specimina textus antiqui huius e codice rescripto a nobis parata excudebant G. P. Putnam Filii, Noui-Eboraci anno 1917 mense Martio, sed ecce uentura in lucem diei per inuidiam quorundam hominum editio nostra tota suppressa fuit. Schedas editionis ex prelo primum uenientes quas nobiscum habebamus, haudquaquam expolitas, statim in Angliam misimus ubi hodie in Museo Britannico inueniri possunt. Eodem tempore ab eisdem hominibus codex rescriptus e manibus nostris fuit sine causa ereptus.

Notitiam codicis nostri rescripti Tarragonensis primum habuit *Bibliotheca Sacra* de Oberlin in Ohio ab uiro clarissimo G. F. Wright edita, anno 1917 mense Ianuarii. Commendauit nuper repertum textum in libello *Suggestions for an Enquiring Mind,* Noui-Eboraci anno 1918 mense Martio edito, amicus et condiscipulus noster Bernard E. Scriuen Americanus.

Doctrina euangelica quam continet codex rescriptus noster non eget testimonio ab hominibus, nam habet in se testimonium suum et pro se loquetur. Euangelizat salutem spirituum hominum ab spiritibus malignis per Spiritus Sancti sermonem lucidum simplicemque Dominus Ihesus, Ipso Spiritu Sancto simul spiritibus audientium uel legentium gratiam dante ut cognoscant fortiorem quam odium Satanae esse dilectionem spirituum Patris et Spiritus Sancti et Filii Dei eternam.

Qui habet spiritalem aurem audiat quid Spiritus Sanctus spiritibus hominum loquitur.

LONDONI,

a. d. xiu Kal. Nou., 1918

Actus Discipulorum

I

1 Postquam spiritibus hominum euangelizaberat gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum dominus ihesus ascendit in locum glorie spirituum filiorum dei.

2 Et cum discipuli intenderent in celum eunte illo duo angeli spiritus sancti adsteterunt illis qui dixerunt:

3 Quid statis intendentes in celum.

6 Qui responderunt angelis: Quando gloriam spirituum filiorum dei consequemur.

7 Et responderunt angeli: Non est uestrum scire tempora que spirituum pater posuit in sua potestate.

8 Et dixerunt discipuli angelis: Propter quod spiritus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei non querunt.

9 Responderunt angeli: Per spiritus malignos.

10 Responderunt angelis discipuli: Propter quod spiritus sanctus non reuelat spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

11 Responderunt angeli: Spiritus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei spernunt per spiritus malignos.

12 Responderunt angelis discipuli: Propter quod spiritus sanctus non superat spiritus malignos.

13 Responderunt angeli: Spiritus hominum spernunt gratiam spiritus sancti qui salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis.

14 Responderunt angelis discipuli: Propter quod spiritus sanctus spiritus malignos non interficit.

15 Responderunt angeli: Spiritus maligni sunt spiritus hominum qui spiritibus serbiunt malignis.

16 Responderunt angelis discipuli: Propter quod spiritus sanctus non interficit spiritus malignos. qui spiritus hominum sibi serbire faciunt.

17 Responderunt angeli: Spiritus maligni qui spiritus hominum sibi serbire faciunt sunt spiritus hominum qui serbiunt inimico qui hodit spiritus hominum per spiritus malignos.

18 Responderunt angelis discipuli: Propter quod spiritus sanctus non interficit inimicum qui spiritus hominum hodit per spiritus malignos.

19 Responderunt angeli: Inimicus qui hodit spiritus hominum est diabolus.

20 Responderunt angelis discipuli: Propter quod spiritus sanctus non interficit diabolum.

21 Responderunt angeli: Diabolus pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei creatus fuit.

22 Responderunt angelis discipuli: Propter quod diabolus spiritus hominum hodit.

23 Responderunt angeli: Diabolus hodit spiritus hominum quia hodit spirituum patrem et hodit spiritum sanctum et hodit filium dei.

24 Responderunt angelis discipuli: Propter quod diabolus hodit spirituum patrem et hodit spiritum sanctum et hodit filium dei.

25 Responderunt angeli: Diabolus hodit spirituum patrem et hodit spiritum sanctum et hodit filium dei quia spiritus hominum diligunt.

26 Responderunt angelis discipuli: Propter quod spiritus sanctus diabolum sinit spiritus hominum hodire.

27 Responderunt angeli: Spiritus sanctus sinit dia-

bolum spiritus hominum hodire pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei.

28 Responderunt angelis discipuli: Quomodo pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei diabolus spiritus hominum hodit.

29 Responderunt angeli: Diabolus spiritus hominum gratiam spiritus sancti querere facit.

30 Responderunt angelis discipuli: Quomodo pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei diabolus spiritus hominum gratiam spiritus sancti querere facit.

31 Responderunt angeli: Diabolus spiritus hominum gratiam spiritus sancti querere facit per spiritus malignos qui hodiunt spiritus hominum.

32 Responderunt angelis discipuli: Quomodo diabolus per spiritus malignos facit spiritus hominum querere gratiam spiritus sancti.

33 Responderunt angeli: Spiritus hominum qui diabolo serbiunt gratiam spiritus sancti querunt ut liberenter a diabolo.

34 Responderunt angelis discipuli: Quomodo liberantur spiritus hominum a diabolo.

35 Responderunt angeli: Per dilectionem spiritus sancti.

36 Responderunt angelis discipuli: Quomodo dilectio spiritus sancti liberat spiritus hominum.

37 Responderunt angeli: Per gratiam.

38 Responderunt angelis discipuli: Quomodo spiritus hominum gratiam consequentur.

39 Responderunt angeli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint gratiam spiritus sancti consequentur.

40 Responderunt angelis discipuli: Quomodo spiritus hominum spiritus sancti sermonem serbant.

41 Responderunt angeli: Per gratiam spiritus sancti. Et discesserunt angeli. Et discipuli regressi sunt in iherusalem.

II

[*Capitulum non inuenitur in codice Tarragonensi rescripto.*]

III

1 Et pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli ascenderunt ut euangelizarent per spiritum sanctum spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

2 Postquam spiritibus hominum euangelizaberant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei quidam homo glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

3 Quem cum discipuli interrogaberunt: Quamobrem glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei respondit:

4 Ego glorifico spirituum patrem et glorifico spiritum sanctum et glorifico filium dei quia salbabunt spiritus hominum ab spiritibus malignis qui spiritus hominum hodiunt.

5 Et discipuli dixerunt illi: Quomodo salbabunt te.

5a Respondit homo: Ego clodus sum.

6 Et dixerunt discipuli: In nomine ihesu christi filii dei ambula.

7 Et confestim ambulabit glorificans spirituum patrem et glorificans spiritum sanctum et glorificans filium dei.

IV

16 Hoc cum scribe audissent dixerunt: Quid faciemus hominibus istis quia signum magnum factum est per

ipsos ante habitantes in iherosolimis et non possumus negare.

17 Set ne amplius diuulgetur conminemur eis ultra non euangelizare gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

18 Et scribe dixerunt discipulis: Post hoc nemini euangelizate gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

19 Et discipuli responderunt scribis: Spiritus sanctus qui salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis precipit nobis euangelizare spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

19a Ut salbentur spiritus hominum per spiritus sancti sermonem quem spiritibus hominum dominus ihesus locutus est.

20 Responderunt scribe: Ubi est dominus ihesus.

21 Responderunt discipuli scribis: Dominus ihesus est in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti et in gloria filii dei.

22 Responderunt scribe: Quomodo scitis hoc.

23 Responderunt discipuli scribis: Per spiritum sanctum.

24 Responderunt scribe: Ubi est spiritus sanctus.

25 Responderunt discipuli scribis: Spiritus sanctus in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti et in gloria filii dei est.

26 Responderunt scribe: Ubi est gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei.

27 Responderunt discipuli scribis: Gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei est in celo.

28 Responderunt scribe: Ubi est celum.

29 Responderunt discipuli scribis: Celum est apud patrem spirituum.

30 Responderunt scribe: Ubi est spirituum pater.
31 Responderunt discipuli scribis: Pater spirituum
est in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti
et in gloria filii dei.
32 Responderunt scribe: Quomodo hoc scitis.
33 Responderunt discipuli scribis: Per spiritus sancti
sermonem.
34 Et scribe dixerunt discipulis: Post hoc euangeli-
zate nemini gloriam spirituum patris et gloriam spiritus
sancti et gloriam filii dei.
35 Et discipuli dixerunt scribis: Spiritui sancto opor-
tet nos hobedire magis quam hominibus. Et scribe dis-
cesserunt.
36 Post hec pro gloriam spirituum patris et pro glo-
riam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli
spiritibus hominum euangelizabant gloriam spirituum
patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei: ut spi-
ritus hominum salbarentur per spiritus sancti sermonem
ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos
spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

V

[*Capitulum non inuenitur in codice Tarragonensi rescripto.*]

VI

1 In diebus illis multiplicantibus discipulis facta est
murmuratio grecorum quia gloriam spirituum patris et
gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei non euangeli-
zabant discipuli grecis.
2 Et discipuli dixerunt: Omnes qui spiritus sancti ser-
monem serbaberint oportet spiritibus hominum euange-
lizare gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti
et gloriam filii dei per spiritum sanctum:

2a Ut spiritus hominum salbentur per spiritus sancti sermonem ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum.

3 Et greci dixerunt discipulis: Quomodo spiritus hominum salbabuntur ab spiritibus malignis.

4 Et discipuli dixerunt grecis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis.

5 Responderunt greci: Quomodo spiritus sancti sermo salbabit spiritus hominum ab spiritibus malignis.

6 Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti.

7 Responderunt greci: Quomodo gratia spiritus sancti salbabit spiritus hominum ab spiritibus malignis.

8 Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint consequentur gratiam spiritus sancti.

9 Responderunt greci: Quomodo gratia salbabit spiritus hominum ab spiritibus malignis.

10 Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti gratiam consequentur credunt spiritus sancti sermoni.

11 Responderunt greci: Quid est gratia.

12 Responderunt discipuli: Gratia est dilectio spiritus sancti.

13 Responderunt greci: Quomodo dilectio spiritus sancti salbabit spiritus hominum ab spiritibus malignis.

14 Reponderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint gratiam spiritus sancti consequentur.

15 Responderunt greci: Quomodo serbabimus spiritus sancti sermonem.

16 Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti.

17 Responderunt greci: Quomodo consequemur gratiam spiritus sancti.

18 Responderunt discipuli: Per dilectionem spiritus sancti. Et discesserunt greci.

VII

51 Et post hec pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli euangelizabant per spiritum sanctum spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

51a Et quidam grecus nomine stephanus glorificabat spirituum patris et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

52 Et scribe dixerunt stephano: Quamobrem spiritibus hominum euangelizas gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

52a Qui respondit scribis: Pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei.

53 Responderunt scribe: Qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei diabolum habent.

53a Respondit stephanus scribis: Quomodo hoc scitis.

54 Responderunt scribe: Qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei diabolum habent.

54a Respondit stephanus scribis: Quomodo hoc scitis.

55 Responderunt scribe: Omnis qui diabolum habent glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanc tum et glorificant filium dei.

55a Respondit stephanus scribis: Quomodo hoc scitis

56 Responderunt scribe: Omnis qui diabolum habent glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei.

57 Respondit stephanus scribis: Quomodo hoc scitis.

58 Responderunt scribe: Tu diabolum habes.

59 Et lapidaberunt stephanum.

59a Et stephanus respondit scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint consequentur gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum.

60 Et hoc dicto spiritus stephani ascendit in locum glorie spirituum filiorum dei.

VIII

Et scribe dixerunt discipulis: Post hoc euangelizate nemini gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei.

Et discipuli dixerunt scribis: Qui pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei animam suam perdiderint salbabuntur ab spiritibus malignis et consequentur per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum spiritibus serbire malignis faciunt.

Responderunt scribe: Qui serbiunt spiritibus malignis.

Responderunt discipuli scribis: Qui gloriam suam querunt spiritibus serbiunt malignis.

Responderunt scribe: Qui gloriam suam querunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritibus serbiunt malignis gloriam suam querunt.

Responderunt scribe: Qui gloriam suam querunt spiritibus serbiunt malignis.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab inimico qui hodit

spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab inimico qui hodit spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gratiam spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gratiam spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum dilectionem spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum dilectionem spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gaudium spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gaudium spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum euangelium glorie spirituum filiorum dei spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum euangelium glorie spirituum filiorum dei spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam spirituum filiorum dei spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam spirituum filiorum dei spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gaudium spirituum patris et gaudium spiritus sancti et gaudium filii dei spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gaudium spirituum patris et gaudium spiritus sancti et gaudium filii dei spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gratiam spiritus sancti qui salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gratiam spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum creatos pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei: gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem

serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum beatitudinem spirituum filiorum dei spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum beatitudinem spirituum filiorum dei spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam eternam spirituum patris et gloriam eternam spiritus sancti et gloriam eternam filii dei spernere faciunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei spernere faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint consequentur per spiritum sanctum gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint consequentur gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint socii erunt per spiritum sanctum glorie spirituum patris et glorie spiritus sancti et glorie filii dei.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint socii erunt glorie spirituum patris et glorie spiritus sancti et glorie filii dei.

Et discipuli dixerunt scribis: Propter quod spiritibus hominum non sinitis ut euangelizemus gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt scribe: Qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei diabolum habent.

Responderunt discipuli scribis: Qui diabolum habent gloriam diaboli querunt.

Responderunt scribe: Qui diabolum habent euangelizant spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt discipuli scribis: Qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei diabolus hodit.

Responderunt scribe: Qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei diabolus non hodit.

Responderunt discipuli scribis: Propter quod diabolus persequitur spiritus hominum qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt scribe: Diabolus non persequitur spiritus hominum qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt discipuli scribis: Propter quod diabolus interficit hominis qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt scribe: Diabolus non interficit hominis qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritis sancti et gloriam filii dei.

Responderunt discipuli scribis: Propter quod diabolus interfecit stephanum.

Responderunt scribe: Qui glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei interficiunt se.

Responderunt discipuli scribis: Qui interficiunt se non interficiuntur ab alio.

Responderunt scribe: Qui se interficiunt non interficiuntur a diabolo.

Responderunt discipuli scribis: Qui interficiuntur a diabolo non se interficiunt.

Et scribe discesserunt.

Et discipuli portaberunt corpus stephani.

IX

Post hec discipuli pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei spiritibus hominum euangelizabant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

Et quidam horum qui lapidaberunt stephanum glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Et discipuli interrogaberunt eum: Quamobrem glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Qui respondit: Glorifico spirituum patrem et glorifico spiritum sanctum et glorifico filium dei quia salbabunt spiritus hominum ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum.

Et discipuli dixerunt: Propter quod tu glorificas spirituum patrem et glorificas spiritum sanctum et glorificas filium dei.

Respondit: Propter gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt discipuli: Quomodo scis gloriam spirituum filiorum dei.

Respondit: Ego lapidabam stephanum.

Responderunt discipuli: Quomodo gloriam spirituum filiorum dei lapidando stephanum sciebas.

Respondit: Ego gloriam spirituum filiorum dei uidi in lapidando stephanum.

Responderunt discipuli: Quomodo gloriam spirituum filiorum dei uidisti in lapidando stephanum.

Respondit: Per gloriam spiritus stephani.

Responderunt discipuli: Quomodo gloriam spirituum filiorum dei uidisti per gloriam spiritus stephani.

Respondit: Per gloriam spiritus stephani uidi gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt discipuli: Ante hoc quid faciebas.

Respondit: Ego persequebar hominis qui euangelizabant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt discipuli: Propter quod persequebaris hominis qui euangelizabant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Respondit: Persequebar hominis qui euangelizabant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sanctus et gloriam filii dei quia spiritibus serbiebam malignis qui hodiunt spiritus hominum qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt discipuli: Quamobrem spiritibus serbiebas malignis qui spiritus hominum hodiunt.

Respondit: Ego querebam gloriam meam.

Responderunt discipuli: Propter quod querebas gloriam tuam.

Respondit: Querebam gloriam meam per spiritus malignos qui spiritus hominum hodiunt.

Responderunt discipuli: Quomodo querebas gloriam tuam.

Respondit: Querebam gloriam meam ab hominibus.

Responderunt discipuli: Quibus ab hominibus gloriam tuam querebas.

Respondit: Ego querebam gloriam meam ab hominibus qui spiritibus serbiebant malignis qui spiritus hominum hodiunt.

Responderunt discipuli: Ante hoc serbibisti spiritibus malignis qui spiritus hominum hodiunt. Post hoc serbies spiritui sancto qui spiritus hominum diligit.

Respondit: Per gratiam spiritus sancti spiritui sancto serbiam.

Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti serbies spiritui sancto qui spiritus hominum diligit.

X

Et pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli spiritibus hominum euangelizabant per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum hodiunt.

Et quidam homo glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Et discipuli interrogaberunt: Propter quod glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Respondit: Ego glorifico spirituum patrem et glorifico spiritum sanctum et glorifico filium dei quia sanatus sum.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti.

Respondit: Per spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti per spiritus sancti sermonem.

Respondit: Ego fui paraliticus.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti.

Respondit: Ego sanatus fui per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti per gratiam spiritus sancti.

Respondit: Ego credidi sermoni spiritus sancti per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo credidisti sermoni spiritus sancti.

Respondit: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Propter quod credidisti sermoni per gratiam spiritus sancti.

Respondit: Ego credidi sermoni quia bidi gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt discipuli: Quomodo bidisti gloriam spirituum filiorum dei.

Respondit: Ego bidi gloriam spirituum filiorum dei in facie filiorum dei.

Responderunt discipuli: Quomodo bidisti gloriam spirituum filiorum dei in facie filiorum dei.

Respondit: Ego bidi gloriam spirituum filiorum dei in gloria spirituum discipulorum spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo bidisti gloriam spirituum discipulorum spiritus sancti.

Respondit: Ego bidi gloriam spirituum discipulorum spiritus sancti in diligendo spiritus hominum qui eos persequebantur.

XI

Post hec pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis per spiritus sancti sermonem quem spiritibus hominum euangelizabant.

Et pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli ingressi sunt iherusalem ut spiritibus hominum euangelizarent per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis et consequerentur gloriam spirituum filiorum dei.

Et cum euangelizarent spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum: uiderunt quasdam mulieres que glorificabant spirituum patrem et glorificabant spiritum sanctum et glorificabant filium dei.

Et discipuli interrogaberunt: Quamobrem glorificabant spirituum patrem et glorificabant spiritum sanctum et glorificabant filium dei.

Responderunt: Quia domina nostra que infirmabatur sanata est.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuit.

Responderunt mulieres: Per spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuit per spiritus sancti sermonem.

Responderunt mulieres: Ab infirmitate quam habebat.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuit ab infirmitate.

Responderunt mulieres: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuit per gratiam spiritus sancti.

Responderunt mulieres: Sanata fuit credendo spiritus sancti sermoni.

Responderunt discipuli: Quomodo credidit spiritus sancti sermoni.

Responderunt mulieres: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Propter quod credidit spiritus sancti sermoni.

Responderunt mulieres: Propter gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt discipuli: Quomodo sciebat gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt mulieres: Uidit gloriam spirituum filiorum dei in gloria spirituum discipulorum spiritus sancti.

Et pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

XII

Postquam spiritibus hominum euangelizaberant in iherusalem: pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei ingressi sunt in capharnaum ut euangelizarent spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Et fuit in capharnaum quidam homo qui glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

His audiebat discipulos euangelizantes spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Et credidit spiritus sancti sermoni quem discipuli euangelizabant.

Et per gratiam spiritus sancti sanatus fuit ab infirmitate quam habebat.

Hic fuerat clodus a natiuitate sua et nunquam ambulaberat.

Et discipuli interrogaberunt: Quomodo sanatus fuerat.

Respondit: Per spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti per spiritus sancti sermonem.

Respondit: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti per gratiam spiritus sancti.

Respondit: Credidi spiritus sancti sermoni.

Responderunt discipuli: Propter quod credidisti spiritus sancti sermoni.

Respondit: Quia uidi gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt discipuli: Quomodo uidisti gloriam spirituum filiorum dei.

Respondit: Per gloriam spirituum discipulorum spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo uidisti gloriam spirituum discipulorum spiritus sancti.

Respondit: Uidi gloriam spirituum discipulorum spiritus sancti in facie horum qui euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Post hec discipuli euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

Et pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli ingressi sunt in iherusalem ut spiritibus hominum euangelizarent per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Postquam euangelizaberant spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et glo-

riam filii dei discipuli uiderunt quendam hominem qui glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Et interrogaberunt discipuli: Propter quod glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Respondit: Ego glorifico spirituum patrem et glorifico spiritum sanctum et glorifico filium dei quia sanatus sum.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti.

Respondit: Ego fui lunaticus.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti.

Respondit: Per spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti per spiritus sancti sermonem.

Respondit: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuisti per gratiam spiritus sancti.

Respondit: Ego sanatus fui credendo spiritus sancti sermoni per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Propter quod credidisti spiritus sancti sermoni.

Respondit: Ego uidi gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt discipuli: Quomodo uidisti gloriam spirituum filiorum dei.

Respondit: Uidi gloriam spirituum filiorum dei in facie discipulorum spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quando uidisti gloriam spirituum filiorum dei in facie discipulorum spiritus sancti.

Respondit: Uidi gloriam spirituum filiorum dei in facie discipulorum spiritus sancti quando euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum filiorum dei.

Et pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spi-

ritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis per spiritus sancti sermonem quem spiritibus hominum euangelizabant.

Post hec discipuli ingressi sunt in ihericho ut spiritibus hominum euangelizarent per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

Et quidam homo qui habebat filium lunaticum glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Interrogantibus discipulis: Quamobrem glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei:

Respondit: Glorifico spirituum patrem et glorifico spiritum sanctum et glorifico filium dei quia filius meus sanatus est.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuit.

Respondit: Per spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuit per spiritus sancti sermonem.

Respondit; Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo sanatus fuit per gratiam spiritus sancti.

Respondit: Ante hoc filius meus lunaticus fuit.

XIII

In diebus illis quando discipuli euangelizabant spiritibus hominum scribe qui serbiebant spiritibus malignis dixerunt: In qua potestate hec facitis.

Responderunt discipuli: Per spiritus sancti sermonem.

Responderunt scribe: Ubi est spiritus sanctus.

Responderunt discipuli: Spiritus sanctus est in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti et in gloria filii dei.

Responderunt scribe: Ubi est gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei.

Responderunt discipuli: Gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei est in celo.

Responderunt scribe: Ubi est celum.

Responderunt discipuli: Celum est apud spirituum patrem.

Responderunt scribe: Ubi est spirituum pater.

Responderunt discipuli: Spirituum pater est in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti et in gloria filii dei.

Responderunt scribe: Ubi est gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei.

Responderunt discipuli: Gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei est in celo.

Responderunt scribe: Omnes qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei diabolum habent.

Responderunt discipuli: Qui euangelizant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei: gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei querunt.

Responderunt scribe: Qui gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei querunt diabolum habent.

Responderunt discipuli: Qui diabolum habent gloriam suam querunt.

Responderunt scribe: Qui gloriam suam querunt.

Responderunt discipuli: Qui diabolum habent.

Responderunt scribe: Qui diabolum habent glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei.

Responderunt discipuli: Qui diabolum habent gloriam diaboli querunt.

Responderunt scribe: Uos diabolum habetis. Et lapidaberunt discipulos.

XIV

Post hec pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli ingressi sunt in iherusalem.

Et quidam homo qui habebat pithonem clamans dixit discipulis: Uos serbi estis dei.

Et discipuli preceperunt spiritui: Exi ab homine.

Et spiritus exibit ab homine.

Et homo interrogabit discipulos: Quomodo pithonem expulistis.

Responderunt discipuli: Per spiritus sancti sermonem.

Respondit homo. Quomodo spiritus sancti sermo expulit pithonem.

Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti.

Respondit homo: Quomodo gratia spiritus sancti expulit pithonem.

Responderunt discipuli: Per dilectionem spiritus sancti.

Respondit homo: Ubi est spiritus sanctus.

Responderunt discipuli: Spiritus sanctus est in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti et in gloria filii dei.

Respondit homo: Ubi est gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei.

Responderunt discipuli: Gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei est in celo.

Respondit homo: Ubi est celum.

Responderunt discipuli: Celum est apud spirituum patrem.

Respondit homo: Ubi est spirituum pater.

Responderunt discipuli: Spirituum pater est in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti et in gloria filii dei.

Respondit homo: Quomodo hec scitis.

Responderunt discipuli: Per spiritus sancti sermonem.

Respondit homo: Quomodo spiritus sancti sermonem scitis.

Responderunt discipuli: Per sermonem quem spiritibus hominum per spiritum sanctum dominus ihesus locutus est ut salbarentur ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

Respondit homo: Quamobrem spiritus maligni hodiunt spiritus hominum.

Responderunt discipuli: Spiritus maligni hodiunt spiritus hominum quia hodiunt spirituum patrem et hodiunt spiritum sanctum et hodiunt filium dei.

Respondit homo: Quamobrem spiritus maligni hodiunt spirituum patrem et hodiunt spiritum sanctum et hodiunt filium dei.

Responderunt discipuli: Quia diligunt spiritus hominum.

Respondit homo: Quamobrem spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei non interficiunt spiritus malignos.

Responderunt discipuli: Spiritus maligni sunt spiritus hominum qui serbiunt inimico qui hodit spiritus hominum.

Respondit homo: Quamobrem spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei non interficiunt inimicum.

Responderunt discipuli: Inimicus est diabolus.

Quamobrem spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei non interficiunt diabolum.

Responderunt discipuli: Diabolus creatus est pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei.

Respondit homo: Quomodo diabolus creatus est pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei.

Responderunt discipuli: Diabolus spiritus hominum querere gratiam spiritus sancti facit.

Respondit homo: Quomodo diabolus spiritus hominum querere gratiam spiritus sancti facit.

Responderunt discipuli: Diabolus spiritus hominum querere gratiam spiritus sancti facit affligendo spiritus hominum.

Respondit homo: Quomodo diabolus spiritus hominum affligit.

Responderunt discipuli: Per spiritus malignos.

Respondit homo: Quomodo spiritus maligni spiritus hominum affligunt.

Responderunt discipuli: Spiritus maligni spiritus hominum spiritibus serbire malignis faciunt.

Respondit homo: Quomodo spiritus maligni spiritus hominum spiritibus serbire malignis faciunt.

Responderunt discipuli: Spiritus maligni faciunt spiritus hominum querere gloriam suam.

Respondit homo: Quamobrem spiritus hominum gloriam suam querunt.

Responderunt discipuli: Per spiritus malignos.

Respondit homo: Propter quod spiritus hominum gloriam suam querunt.

Responderunt discipuli: Propter gloriam hominum.

Respondit homo: Quibus ab hominibus gloriam querunt.

Responderunt discipuli: Ab hominibus qui spiritibus serbiunt malignis.

Respondit homo: Quomodo gloriam ab hominibus querunt.

Responderunt discipuli: Gloriam ab hominibus querunt faciendo spiritus hominum sibi serbire.

XV

Post hec pro gloriam spirituum patris et pro gloriam spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli spiritibus hominum euangelizabant per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Postquam spiritibus hominum euangelizaberant per spiritum sanctum in iherusalem gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei discipuli ingressi sunt in samariam ut spiritibus hominum euangelizarent per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

Et quedam mulier glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei.

Interrogantibus discipulis: Quamobrem glorificabat spirituum patrem et glorificabat spiritum sanctum et glorificabat filium dei:

Respondit: Glorifico spirituum patrem et glorifico spiritum sanctum et glorifico filium dei quia sanata sum.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuisti.

Respondit: Per spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuisti per spiritus sancti sermonem.

Respondit: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuisti per gratiam spiritus sancti.

Respondit: Ab infirmitate quam habebam.

Responderunt discipuli: Quomodo sanata fuisti.

Respondit: Credendo spiritus sancti sermoni.

Responderunt discipuli: Quomodo credidisti spiritus sancti sermoni.

Respondit: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Propter quod credidisti.

Respondit: Propter discipulorum spiritus sancti dilectionem spirituum hominum.

Responderunt discipuli: Quomodo sciebas discipulorum spiritus sancti dilectionem spirituum hominum.

Respondit: Ego uidi discipulorum spiritus sancti dilectionem spirituum hominum in facie horum.

Responderunt discipuli: Quando uidisti discipulorum spiritus sancti dilectionem in facie horum.

Respondit: Uidi discipulorum spiritus sancti dilectionem quando spiritibus hominum euangelizabant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

XVI

In diebus illis scribe qui spiritibus serbiebant malignis interrogaberunt discipulos: Quomodo glorificarent spirituum patrem et glorificarent spiritum sanctum et glorificarent filium dei.

Responderunt discipuli: Per spiritum sanctum.

Responderunt scribe: Quomodo glorificabimus spirituum patrem et glorificabimus spiritum sanctum et glorificabimus filium dei per spiritum sanctum.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint per spiritum sanctum glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei.

Responderunt scribe: Quomodo serbabimus spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quid est gratia spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Gratia est dilectio spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo gratiam consequemur.

Responderunt discipuli: Per dilectionem spiritus sancti.

Responderunt scribe: Ubi est spiritus sanctus.

Responderunt discipuli: Spiritus sanctus est in gloria spirituum patris et in gloria spiritus sancti et in gloria filii dei.

Responderunt scribe: Ubi est gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei.

Responderunt discipuli: Gloria spirituum patris et gloria spiritus sancti et gloria filii dei est in celo.

Et scribe discesserunt.

Et discipuli ingressi sunt in iherusalem ut spiritibus hominum euangelizarent gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum:

Qui salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis per spiritus sancti sermonem quem spiritibus hominum dominus ihesus locutus est.

XVII

In diebus illis scribe dixerunt discipulis: Quomodo gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei consequemur.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis et consequentur per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus sancti sermonem serbabimus.

Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo consequemur gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Per dilectionem spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo dilectionem spiritus sancti consequemur.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint consequentur dilectionem spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus sancti sermonem serbabimus.

Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo gratiam spiritus sancti consequemur per spiritum sanctum.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint consequentur gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbant.

Responderunt discipuli: Qui querunt gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt scribe: Qui querunt gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei diabolum habent.

Responderunt discipuli: Qui querunt gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei.

Responderunt scribe: Qui glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei diabolum habent.

Responderunt discipuli: Qui diabolum habent glorificant diabolum.

Responderunt scribe: Qui glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem

serbaberint per spiritum sanctum glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei.

Responderunt scribe: Qui glorificant spirituum patrem et glorificant spiritum sanctum et glorificant filium dei diabolum habent.

Et scribe discesserunt.

Post hec discipuli euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

XVIII.

In diebus illis discipuli intraberunt in templum ut spiritibus hominum euangelizarent per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Scribe ergo qui serbiebant spiritibus malignis dixerunt discipulis: Quamobrem spiritibus hominum euangelizatis gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

Responderunt discipuli scribis: Euangelizamus spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei ut spiritus hominum salbentur ab spiritibus malignis per spiritus sancti sermonem.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus sancti sermo salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis.

Responderunt discipuli scribis: Sermo spiritus sancti salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis faciendo spiritus hominum credere in dilectione spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum credent in dilectione spiritus sancti.

Responderunt discipuli scribis: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum gratiam spiritus sancti consequentur.

Responderunt discipuli scribis: Per dilectionem spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum gratiam consequentur per dilectionem spiritus sancti.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum dilectionem spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum salbabuntur ab spiritibus malignis.

Responderunt discipuli scribis: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint per gratiam spiritus sancti credent spiritus sancti sermoni.

Responderunt scribe: Propter quod credent spiritus sancti sermoni.

Responderunt discipuli scribis: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe. Propter quod per gratiam spiritus sancti credent spiritus sancti sermoni.

Responderunt discipuli scribis: Per spiritus malignos.

Responderunt scribe: Propter quod credent spiritus sancti sermoni per spiritus malignos.

Responderunt discipuli scribis: Ut liberentur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum spiritibus serbire malignis faciunt.

Responderunt scribe: Quomodo liberabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum spiritibus serbire malignis faciunt.

Responderunt discipuli scribis: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Propter quod spiritus hominum non querunt gratiam spiritus sancti ut liberentur ab spiritibus malignis.

Responderunt discipuli scribis: Per spiritus malignos.

Et scribe discesserunt.

Post hec pro gloriam spirituum patris et pro gloriam

spiritus sancti et pro gloriam filii dei discipuli euangelizabant spiritibus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum:

Qui salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis per sermonem quem spiritibus hominum dominus ihesus locutus est.

XIX

In diebus illis cum discipuli euangelizabant gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum scribe qui spiritibus serbiebant malignis dixerunt discipulis: Quomodo spiritus hominum gloriam spirituum filiorum dei consequentur.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint consequentur gloriam spirituum filiorum dei.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum serbant spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Per gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum serbant spiritus sancti sermonem per gratiam spiritus sancti.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint per spiritum sanctum consequentur gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum serbant spiritus sancti sermonem.

Responderunt discipuli: Per spiritum sanctum.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum serbant spiritus sancti sermonem per spiritum sanctum.

Responderunt discipuli: Qui gratiam spiritus sancti consequentur salbabuntur ab spiritibus malignis.

Responderunt scribe: Quomodo gratia spiritus sancti salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis.

Responderunt discipuli: Gratia spiritus sancti salbat spiritus hominum faciendo spiritus hominum credere spiritus sancti sermoni.

Responderunt scribe: Quomodo gratia spiritus sancti facit spiritus hominum credere spiritus sancti sermoni.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gratiam spiritus sancti spernere faciunt.

Responderunt scribe: Quomodo faciunt spiritus hominum gratiam spiritus sancti spernere.

Responderunt discipuli: Per infidelitatem.

Responderunt scribe: Quomodo spiritus hominum gratiam spiritus sancti spernere faciunt per infidelitatem.

Responderunt discipuli: Qui spiritus sancti sermonem spernunt spernunt gratiam spiritus sancti.

Responderunt scribe: Qui gratiam spiritus sancti spernunt.

Responderunt discipuli: Qui gloriam suam querunt.

Responderunt scribe: Qui gloriam suam querunt.

Responderunt discipuli: Qui spernunt spiritus sancti sermonem.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem spernunt.

Responderunt discipuli: Qui gloriam suam querunt.

Responderunt scribe: Qui spiritus sancti sermonem serbant.

Responderunt discipuli: Qui gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei querunt.

Post hec discipuli euangelizabant spiritibus hominum per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei:

Ut spiritus hominum salbarentur ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

EXPLICIT LIBER ACTUUM DISCIPULORUM.

Gloria spirituum patri et gloria spiritui sancto et gloria filio dei qui salbabunt spiritus hominum ab spiritibus malignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.

IN NOMINE DOMINI NOSTRI IHESU CHRISTI: INCIPIT EPISTULA IACOBI DISCIPULI DOMINI NOSTRI IHESU CHRISTI QUI GLORIAM SPIRITUUM PATRIS ET GLORIAM SPIRITUS SANCTI ET GLORIAM FILII DEI UIDIT.

Epistula Iacobi

IN NOMINE DOMINI NOSTRI IHESU CHRISTI: INCIPIT EPISTULA IACOBI DISCIPULI DOMINI NOSTRI IHESU CHRISTI QUI GLORIAM SPIRITUUM PATRIS ET GLORIAM SPIRITUS SANCTI ET GLORIAM FILII DEI UIDIT.

1 Iacobus discipulus domini ihesu per gratiam spiri-
tus sancti euangelizat spiritibus hominum gloriam spiri-
tuum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei
per spiritum sanctum.
2 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint per spiri-
tum sanctum consequentur per spiritum sanctum gloriam
spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam
filii dei:
3 Qui salbant spiritus hominum ab spiritibus malignis
per spiritus sancti sermonem quem spiritibus hominum
dominus ihesus locutus est.
4 Propter quod spiritibus hominum euangelizamus
spiritus sancti sermonem:
5 Ut spiritus hominum salbentur ab spiritibus malig-
nis qui faciunt spiritus hominum spiritibus serbire ma-
lignis qui hodiunt spiritus hominum quos spirituum
pater et spiritus sanctus et filius dei diligunt.
6 Beati qui querunt gloriam spirituum filiorum dei
quoniam consequentur gloriam spirituum patris et glo-
riam spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum
sanctum.
7 Propter quod spiritibus hominum euangelizamus
gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et
gloriam filii dei:
8 Ut spiritus hominum salbentur ab spiritibus malig-
nis et consequantur gloriam spirituum patris et gloriam
spiritus sancti et gloriam filii dei per spiritum sanctum.
9 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint per spiri-
tum sanctum salbabuntur ab inimico qui spiritus homi-
num hodit et temptat.

10 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum affligunt.

11 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur per spiritum sanctum ab hominibus qui spiritibus serbiunt malignis.

12 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gratiam spiritus sancti spernere faciunt.

13 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum dilectionem spirituum filiorum dei spernere faciunt.

14 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei spernere faciunt.

15 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint salbabuntur ab spiritibus malignis qui spiritus hominum dilectionem spiritus sancti spernere faciunt.

16 Propter quod spiritibus hominum euangelizamus sermonem spiritus sancti qui salbat spiritus hominum ab spiritibus malignis.

17 Qui spiritus sancti sermonem serbaberint per spiritum sanctum consequentur per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

18 Propter quod spiritibus hominum euangelizamus spiritus sancti sermonem ut spiritus hominum consequantur per spiritum sanctum gloriam spirituum patris et gloriam spiritus sancti et gloriam filii dei.

EXPLICIT EPISTULA IACOBI DISCIPULI DOMINI NOSTRI IHESU CHRISTI. INCIPIT EPISTULA PETRI DISCIPULI DOMINI NOSTRI IHESU CHRISTI QUI GLORIAM SPIRITUUM PATRIS ET GLORIAM SPIRITUS SANCTI ET GLORIAM FILII DEI UIDIT.

CORRIGENDA IN S. IOHAN. EUAN.

P. 18, l. 1, pro *spiritius* lege *spiritus*.
P. 20, l. 17, pro *pater* lege *patrem*.
P. 24, l. 17, pro *spirtibus* lege *spiritibus*.

In Epist. Jac.

Transpone versus 13 et 15.

Bible. N.T. Acts. Latin (Old Latin)

585865